第四条

この議定書の附属書をもって、協定附属書に代える。

第五条

1　この議定書は、各締約国によりその国内法上の手続に従って承認されるものとし、その承認を通知する外交上の公文が交換された日に効力を生ずる。

2　この議定書は、協定が有効である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

二千十四年一月三十日にヤンゴンで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために
沼田幹男

ミャンマー連邦共和国政府のために
ティン・ナイン・トゥン

附属書

1　日本国の一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線

(a)　東京―香港及び（又は）マニラ―ベトナム内の二地点、カンボジア内の二地点及び（又は）ラオス内の一地点―シンガポール―クアラルンプール及び（又は）ペナン―バンコク―ミャンマー連邦共和国内の地点

(b)　日本国内の地点―中間の地点―ミャンマー連邦共和国内の地点―以遠の地点

2　ミャンマー連邦共和国の一又は二以上の指定航空企業が両方向に運営する路線

(a)　ミャンマー連邦共和国内の地点―バンコク及び（又は）チェンマイ―クアラルンプール及び（又は）シンガポール―ラオス内の一地点、カンボジア内の二地点及び（又は）ベトナム内の二地点―香港及び（又は）マニラ―東京

(b)　ミャンマー連邦共和国内の地点―中間の地点―東京以外の日本国内の地点―以遠の地点

3　いずれか一方の締約国の一又は二以上の指定航空企業が行う協定業務は、当該一方の締約国の領域内の一地点を起点としなければならないが、特定路線上の他の地点は、いずれかの又は全ての飛行に当たりその指定航空企業の選択によって省略することができる。

外務大臣　岸田　文雄
財務大臣　麻生　太郎
国土交通大臣　太田　昭宏
内閣総理大臣　安倍　晋三

（右条約の英文）

PROTOCOL
AMENDING THE AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA
FOR AIR SERVICES

The Government of Japan and the Government of the Republic of the Union of Myanmar,

Desiring to amend the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Union of Burma for Air Services signed at Yangon on 1 February 1972 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

The words "Union of Burma" shall be deleted and replaced by the words "Republic of the Union of Myanmar" wherever they appear in the Agreement.

Article 2

Sub-paragraph (b) of Paragraph 1 of Article 1 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"(b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of Japan, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and any person or body authorised to perform any functions on civil aviation at present exercised by the said Minister or similar functions, and, in the case of the Republic of the Union of Myanmar, the Department of Civil Aviation under the Ministry of Transport or any person or agency authorised to perform the functions exercised at present by the Ministry of Transport;"

Article 3

1. Paragraphs 1 and 2 of Article 2, Article 4, Article 7, Article 10 and Article 11 of the Agreement shall be amended by deleting the words "designated airline" and replacing them with the words "designated airlines".